You

...are welcome, appreciated, wanted, needed, capable, irreplaceable!
We... are everywhere, multicultural, inclusive, peaceful, available, and over 5,000 strong.
We speak

... over 160 languages, and for most of us English is a second language. So no worries.😊
What is ...?

Terms and jargon

**i18n**

internationalisation: making software translation-ready.
What is …?

Terms and jargon

İ18n

Internationalisation: making software translation-ready.
What is ...?

Terms and jargon

i18n

internationalisation: making software translation-ready.
L10n

Localisation: translating software.
What is …?

Terms and jargon

L10n

Localisation: translating software.
L10n

Localisation: translating software.
Locale

language + place + text direction + dates, numbers, currency ...
What is …?

Terms and jargon

fr_FR

French (France)
What is ...?

Terms and jargon

fr_BE

French (Belgium)
What is …?

Terms and jargon

fr_CA

French (Canada)
What is …?

Terms and jargon

de_DE

German (Germany)
What is …?
Terms and jargon

de_DE_formal

Formal German (Germany)
What is ...?

Terms and jargon

de_CH

German (Switzerland)
What is …?

Terms and jargon

Locale

language + place + text direction + dates, numbers, currency ...
String

Message that should be or has been translated. A string can be anything from a single word or acronym to a full page of text.
What is ...?

Terms and jargon

/* translators: %s = user nice name */
__ ( 'Howdy, %s!' );
What is ...?

Terms and jargon

/* translators: %s = user nice name */
__( 'Howdy, %s!' );

__( 'Author' );
"Thank you for updating to the latest version! WordPress %s adds more ways for you to express yourself and represent your brand.";}
WordPress stores original strings and translated strings as pairs in so-called “language files”. Those need to be generated by a separate tool.
What is …?

Terms and jargon

[name].pot

Translation template file.
Holds only original strings, no translations.
Example: wordpress.pot, jetpack.pot
What is …?
Terms and jargon

[locale].po
What is …?

Terms and jargon

[locale].mo

Non-editable, machine-readable file generated from .po. This is the file WordPress reads in order to retrieve a translation!
What is ...?

Terms and jargon

.org ("dot org")

wordpress.org
What is …?

Terms and jargon

make, make dot org

make.wordpress.org
Collaboration platform with dedicated team blogs for WordPress contributors.
What is …?
Terms and jargon

make polyglots
make.wordpress.org/polyglots
What is …?

Terms and jargon

O2 (P2)

Theme/plugin setup with special features used for team communication on team blogs at make.wordpress.org.
What is ...?

Terms and jargon

Rosetta

[locale].wordpress.org (e.g. fr.wordpress.org)
Dedicated websites providing download links, forums, and project blogs for specific languages.
Managed my local Polyglots teams.
Slack

wordpress.slack.com
Slack is a browser-based chat tool. WordPress.org has a global account on Slack; teams have separate channels.
Handbook

make.wordpress.org/polyglots/handbook
Extensive documentation on all things Polyglots and translating WordPress. Must read!
1 Where ...?

Places to go, and how to get there
Where ...?

Places to go, and how to get there

1/ wordpress.org

Register your free profile at wordpress.org. Your username will grant you access to all things WordPress translation and team collaboration.
Where …?

Places to go, and how to get there

2/ translate.wordpress.org

You can start suggesting translations for WordPress core, themes, and plugins right away. Your translations must be validated by a Translation Editor before they can be published.

@glueckpress
Where ...?

Places to go, and how to get there

make.wordpress.org/polyglots/handbook/about/get-involved/first-steps/
Where ...?
Places to go, and how to get there

3/ make.wordpress.org/chat

Register your free account on the global WordPress Slack. All you need is your previously registered username from wordpress.org. Find the #polyglots channel and join!

@glueckpress #WCEU
1

Where …?

Places to go, and how to get there

#polyglots

wordpress.slack.com/#polyglots

Slack channel for WordPress Polyglots.

Weekly meetings, friendly folks.
5/ local Slack teams

Many locale teams choose to register their own Slack teams to communicate in their language.
Where ...?

Places to go, and how to get there

make.wordpress.org/polyglots/handbook/about/teams/local-slacks/
Where …?

Places to go, and how to get there

1

Meet the people from your locale team and introduce yourself! Send them a direct message on wordpress.slack.com, or find their local Slack team if they have one.

4/ [locale].wordpress.org

Meet the people from your locale team and introduce yourself! Send them a direct message on wordpress.slack.com, or find their local Slack team if they have one.
How to …?
Translation process and workflows
Random technical stuff happens upstream.
Random technical stuff happens upstream. Translation Contributors translate.
Random technical stuff happens upstream. Translation Contributors translate. Translation Editors translate *and* validate.
Random technical stuff happens upstream. Translation Contributors translate. Translation Editors translate and validate. Translation gets released to the public.*
Random technical stuff happens upstream.

Translation Contributors translate.
Translation Editors translate and validate.
Translation gets released to the public.*
How to ...?

Translation process and workflows

Random technical stuff happens upstream.

you! 💖 Translation Contributors translate.

maybe you? Translation Editors translate and validate.

Translation gets released to the public.*
How to …?

Translation process and workflows

Random technical stuff happens upstream.

you! ♥ Translation Contributors translate.

maybe you? Translation Editors translate and validate.

maybe you? Translation gets released to the public.*
How to …?
Translation process and workflows

you! ❤️ Translation Contributors translate.
How to …?

Translation process and workflows

Like what you’re doing?

How about becoming a Translation Editor and publish translations to thousands, or even millions of WordPress users?
How to …?

Translation process and workflows

6/ Project Translation Editors

PTEs are responsible for a specific translation project, like a theme or plugin. They translate themselves, review strings proposed by others, and publish translations for their project.
General Translation Editors

GTEs are responsible for a complete locale. They translate themselves, review strings proposed by others, and publish translations, including the ones for WordPress core.
Questions?
We’re about to dive right in!
Let’s do this!

You’ll need WiFi, a web browser, and multiple browser tabs from here.
Let’s do this!
You’ll need a web browser and WiFi from here.

1/ Register profile, or log in.
Go to: https://translate.wordpress.org
Register your free profile, or log in if you already have one. Your username is the same all across wordpress.org.
Let’s do this!
You’ll need a web browser and WiFi from here.

2/ Register for Slack, or log in.

Go to: https://wordpress.org/chat
Follow the instructions to register your free Slack account, or log in if you already have one. Find the #polyglots channel and say hi!
Let’s do this!
You’ll need a web browser and WiFi from here.

3/ Say hi to your local team.
Go to: https://translate.wordpress.org/
Find your locale and the team page of your locale. Find the username of a GTE.
Go back on Slack. Send them a DM to say hi!
Let’s do this!
You’ll need a web browser and WiFi from here.

4/ Translate your first string.

Go to: https://translate.wordpress.org/
Find your locale. Find an untranslated string, either in WP core, or in a plugin or theme. Translate it!
Let’s do this!
You’ll need a web browser and WiFi from here.

5/ Tell #polyglots you did it!

Retrieve the link of your translated string.
Go to: https://wordpress.slack.com/
Post the link with a comment:
“I translated my first string!🎉”
Let’s do this!

You’ll need a web browser and WiFi from here.

6/ Subscribe to make/polyglots.

Go to: https://make.wordpress.org/polyglots
Find the subscription box in the sidebar and subscribe to receive notifications about new posts.

@glueckpress
Let’s do this!
You’ll need a web browser and WiFi from here.

7/ Educate yourself.

Local teams often provide translation style guides, glossaries, and other resources. Get yourself familiar with those. Ask someone from your local team when you need help.
make.wordpress.org/polyglots
make.wordpress.org/polyglots/handbook